



- Ⓓ **Gebrauchsanweisung  
Farb-und Mörtelrührer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Paint and Mortar Mixer**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Mélangeur de couleur et de mortier**
- ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing  
Verf- en mortelmenger**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Mezcladora de pintura y mortero**
- ⒫ **Instruções de serviço  
Misturador de argamassa e de tintas**
- ⒻⒶ **Käyttöohje  
Maalin- ja laastinsekoitin**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Agitatore per pittura e malta**
- ⒫ **Instrukcja obsługi  
Mieszadło do farb i zaprawy**

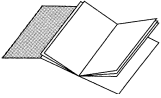
7



Art.-Nr.: 42.583.50

I.-Nr.: 01013

**FMR-G 800**



- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓔ Pull out page 2
- Ⓕ Veuillez déplier la page 2
- Ⓜ Gelieve blz. 2 uit te vouwen
- Ⓔ Desdoblar página 2
- Ⓕ Desdobrar a página 2
- Ⓜ Käännä sivu 2 auki
- Ⓓ Aprite la pagina 2
- Ⓜ Prosimy rozłożyć instrukcję na 2-iej stronie



- Ⓓ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- Ⓔ **Read this operating manual carefully before you assemble and use the machine for the first time.**
- Ⓕ **Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant le montage et la mise en service**
- Ⓜ **Gelieve vóór de montage en inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen**
- Ⓔ **Antes de proceder al montaje y puesta en marcha del aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones**
- Ⓕ **Leia atentamente o manual de instruções antes da montagem e da colocação em funcionamento**
- Ⓜ **Lue käyttöohje tarkkaavaisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa**
- Ⓓ **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in esercizio**
- Ⓜ **Przed montażem i uruchomieniem prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi**



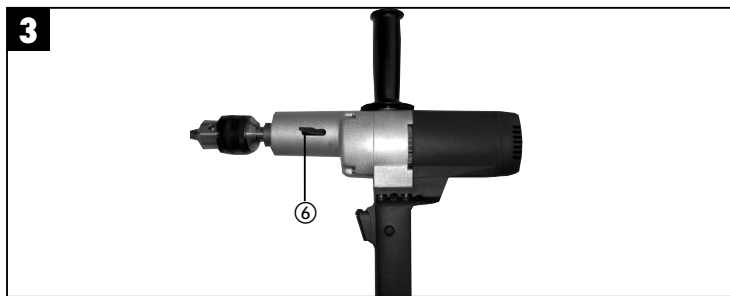
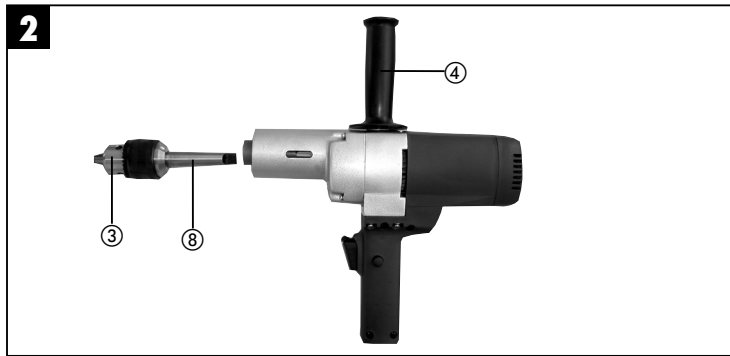
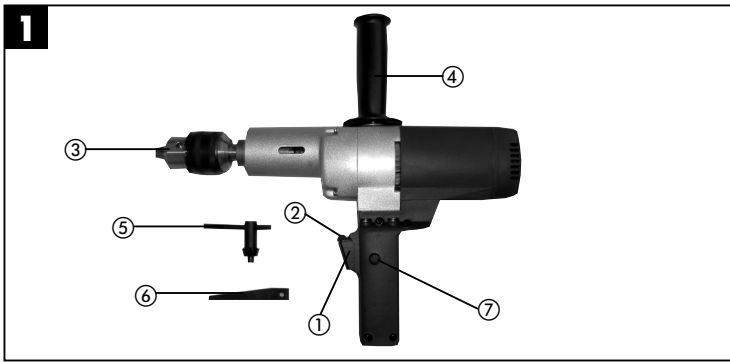
Schutzbrille tragen  
Wear safety goggles  
Porter des lunettes de protection  
Draag een veiligheidsbril  
Póngase gafas de protección  
Use óculos de protecção  
Käytä suojalaseja  
Portare occhiali protettivi  
Nosić okulary ochronne



Atenschutz tragen  
Wear breathing apparatus  
Porter une protection de la respiration  
Draag en ademhalingsbescherming  
Póngase protección respiratoria  
Use máscara respiratória  
Käytä suodatinaamaria  
Portare la maschera  
Nosić maskę przeciwpyłową



Gehörschutz tragen  
Wear ear protectors  
Porter une protection de l'ouïe  
Draag een gehoorbeschermer  
Póngase protectores para los oídos  
Use protecção auditiva  
Käytä kuulosuojuksia  
Portare cuffie antirumore  
Nosić słuchawki ochronne




**D****Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Maschine ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischmenge, ist der passende Rührer mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Desweiteren kann die Maschine auch als Bohrmachine eingesetzt werden.

**Beschreibung (Abb. 1)**

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Umschalter Rechts-/Linkslauf
- 3 Bohrfutter
- 4 Zusatzhandgriff
- 5 Bohrfutterschlüssel
- 6 Austreibkeil
- 7 Feststellknopf

**Technische Daten**

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	800 W
Leerlaufdrehzahl	0 - 300 min <sup>-1</sup>
Spannbereich Bohrfutter	3 - 16 mm
Bohrleistung	max. 23 mm
Bohrspindelkonus	MK 2
Schalldruckpegel LPA	83,1 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	96,1 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	4,6 kg

**Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Sicherheitshinweise**

**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen

Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und be-

achten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Werkzeug benutzen. Diese Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden. Weitere Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

- Das Gerät nicht in einer Umgebung mit explosionsgefährlicher Atmosphäre betreiben. Keine Lösungsmittel oder lösungsmittelhaltigen Stoffe mit einem Flammpunkt unter 21°C mischen.
- Legen Sie keine Kabel um irgendwelche Körperteile.
- Nur ein für den Arbeitsbereich zugelassenes Verlängerungskabel verwenden.
- Das Gerät nur im Mischgefäß an-/auslaufen lassen. Für festen und sicheren Stand des Mischgefäßes sorgen.
- Bei laufenden Mischarbeiten nicht mit den Händen, oder Gegenständen in das Mischgefäß greifen.
- Bei der Arbeit mit der Rührmaschine ist das Tragen von Arbeitshandschuhen und einer Schutzbrille empfohlen.
- Das Tragen von enganliegender Kleidung ist Vorschrift
- Benutzen Sie immer den Zusatzhandgriff
- Rechnen Sie mit Reaktionsdrehmoment

**Vor Inbetriebnahme (Abb. 2)**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Montieren Sie den Zusatzhandgriff (4) am Gerät. Vor der Montage des Bohrfutters (3) mit dem MK-Schaft (8), beide Teile auf Sauberkeit überprüfen. Anschließend MK-Schaft (8) mit kräftigen Ruck in den Konus des Bohrfutters einschieben. Danach den Konus ebenso in die Bohrspindel einschieben.

**Inbetriebnahme****Ein-/ Ausschalter**

Durch mehr oder weniger starkes Drücken des Schalters (1) wählen Sie die Drehzahl.

**Einschalten:** Schalter (1) drücken

**Dauerbetrieb:** Schalter (1) mit Feststellknopf (7) sichern

**Ausschalten:** Schalter (1) kurz eindrücken

Mit dem Umschalter (2) können Sie die Drehrichtung wählen.

### Arbeiten mit dem Farb- und Mörtelrührer

#### Zusatzhandgriff muß montiert sein!

Beim Rührerwechsel muß der Netzstecker gezogen werden.

Beim Eintauchen in das Mischgut, bzw. Herausnehmen aus dem Mischgut mit reduzierter Drehzahl arbeiten. Nach dem vollständigen Eintauchen Drehzahl bis zum Maximum steigern, damit ist eine ausreichende Motorkühlung gewährleistet. Während des Mischvorgangs die Maschine durch das Mischgefäß führen. So lange mischen bis das ganze Mischgut vollständig durchgearbeitet ist. Nach Beendigung der Mischarbeiten den Rührer reinigen.

#### Entfernen des MK-Schaftes (Abb. 3)

- Drehen Sie die Bohrspindel, bis sie den MK-Schaft durch die seitliche Öffnung sehen
- Stecken Sie nun den Austreibkeil (6) in die seitliche Öffnung
- Schlagen Sie mit einem Hammer auf den Austreibkeil (6), bis sich der MK-Schaft löst.

#### Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Die Lüftungsschlitze sauberhalten um eine ausreichende Kühlung zu gewährleisten

#### Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Ersatzteil	Ersatzteil-Nr.
Schalter	42.583.50.01
Ersatzkohlen	42.583.50.02
Bohrfutter	42.583.50.03

**GB****Proper usage**

This machine is designed to mix liquid and powdery building materials such as paint, mortar, adhesive, plaster and similar substances. It must be fitted with the correct mixing tool for the consistency and quantity of material in question in order to achieve the required mixing effect. The machine can also be used as a drill.

**Description (Fig. 1)**

- 1 On/Off switch
- 2 Clockwise/Anti-clockwise switch
- 3 Chuck
- 4 Additional handle
- 5 Chuck key
- 6 Removal wedge
- 7 Locking knob

**Technical data**

Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
Power consumption	800 W
Idling speed	0 - 300 rpm
Chuck clamping range	3 - 16 mm
Drilling capacity	Max. 23 mm
Drill spindle cone	MK 2
LPA noise level	83.1 dB(A)
LWA noise level	96.1 dB(A)
Vibration $a_w$	<2.5 m/s <sup>2</sup>
Safety insulated	II /
Weight	4.6 kg

**Important notes**

Read the operating manual carefully and follow the instructions therein. Make yourself familiar with the machine, how to use it correctly and the safety instructions.

**Safety instructions**

**Important!** When using electric tools the following basic safety measures are to be taken to protect yourself from electric shocks and the risks of suffering injuries and burns. Read and follow these instructions before you use the machine. Keep these instructions in a safe place. The attached booklet contains further safety instructions.

- Do not use the machine in an atmosphere where there is a risk of explosion. Do not mix any solvents or substances that contain solvents with a flash point of below 21°C.
- Do not place any cables around any parts of your body.
- Only use extension cables that are suitable for the area in which you are working.
- Only start and stop the machine in the mixing vessel. Ensure that the mixing vessel is placed on a firm, secure base.
- Do not reach into the mixing vessel with your hands or any other objects during the mixing process.
- We recommend that you wear gloves and safety goggles when working with the mixing machine.
- You must wear close-fitting clothing.
- Always use the additional handle.
- Always expect reaction torque.

**Before starting the machine (Abb. 2)**

Before making the connection, ensure that the data on the model plate are identical with the mains data. Fit the additional handle (4) to the machine. Before installing the chuck (3) using the MK shaft (8), check that both parts are clean. Push the MK shaft (8) forcefully into the cone of the chuck. Then also push the cone into the drill spindle.

**Starting the machine****Switching on/off**

Select the speed by pushing the switch (1) more or less forcefully.

**Switch on:** Push the switch (1)

**Continuous operation:** Lock the switch (1) with the locking knob (7)

**Switch off:** Press the switch (1) briefly

You can select the direction of rotation using the switch (2).

**Working with the paint and mortar mixer****The additional handle must be fitted!**

The mains plug must first be disconnected when you

wish to change the mixer tool.

When you insert the mixer into the product or take it out of the product, reduce its speed.

Once the mixer is fully immersed in the product, increase the speed to maximum to ensure that the motor is cooled adequately. During the mixing process guide the machine through the mixing vessel. Continue to mix the product until it is fully homogenized. When you have finished the mixing work, clean the mixer.

### Removing the MK shaft (Fig. 3)

- Turn the drill spindle until you can see the MK shaft through the side opening
- Now insert the removal wedge (6) into the side opening
- Tap the removal wedge (6) with a hammer until the MK shaft is released.

### Servicing

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. The best method for cleaning the machine is with a fine brush or a cloth.
- Do not use any caustic products to clean the plastic.
- Keep the ventilation slits clean to ensure that the machine receives adequate cooling

### Ordering spare parts

When you place an order for spare parts, please quote the following details:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Ident number of the machine
- Spare part number of the part you require

Spare part	Spare part No.
Switch	42.583.50.01
Spare carbon brushes	42.583.50.02
Chuck	42.583.50.03

**F****Utilisation conforme à l'affectation**

La machine sert à mélanger des matériaux de construction liquides et poudreux tels les couleurs, mortiers, colles et autres substances du même genre. En fonction de la consistance du matériau et de la quantité à mélanger, il faut employer le mélangeur approprié à effet correspondant. De plus, la machine peut aussi être employée comme perceuse.

**Description (fig. 1)**

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Commutateur de marche à droite /à gauche
- 3 Mandrin de perceuse
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Clé du mandrin
- 6 Tenon de foret
- 7 Bouton de fixation

**Caractéristiques techniques**

Tension du secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	800 W
Vitesse de rotation de marche à vide	0-300 tr/min.
Plage de serrage du mandrin de perceuse	3 - 16 mm
Capacité de perçage max.	23 mm
cône de la broche de perçage	

MK (cône de machine) 2	
Niveau de pression acoustique LPA	83,1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	96,1 dB(A)
Vibration a	<2,5 m/s <sup>2</sup>
à isolement de protection	II /
Poids	4,6 kg

**Remarques importantes**

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

**Consignes de sécurité**

**Attention !** Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant d'utiliser l'appareil. Ces remarques doivent être conservées dans un endroit sûr. Vous trouverez d'autres consignes de sécurité en annexe, dans le carnet.

8

- L'appareil ne doit pas être exploité dans un environnement à atmosphère explosible. Ne mélanger aucun solvant ni aucune substance dont le point d'inflammation est inférieur à 21°.
- Ne posez aucun câble autour de quelque partie du corps que ce soit.
- Utilisez exclusivement un câble de rallonge homologué pour la zone de travail.
- Il faut laisser démarrer et s'arrêter l'appareil dans le récipient de mélange. Assurer un positionnement bien équilibré et sûr du récipient de mélange.
- Ne pas mettre les mains ou des objets dans le récipient de mélange alors que les mélanges sont en cours.
- Il est conseillé de porter des gants et des lunettes de protection pendant le travail avec le mélangeur.
- Le port de vêtements serrés est obligatoire
- Utiliser toujours la poignée supplémentaire
- Toujours compter sur un couple de rotation de réaction

**Avant la mise en service (fig. 2)**

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Montez la poignée supplémentaire (4) sur l'appareil. Avant le montage du mandrin de perceuse (3) avec la tige conique de la machine (8), contrôler le bon état de propreté des deux pièces. Introduire ensuite d'un coup fort la tige conique de la machine (8) dans le cône du mandrin de perceuse. Puis introduire le cône de la même manière dans la broche de perçage.

**Mise en service****Interrupteur Marche/Arrêt**

Vous sélectionnez la vitesse en appuyant plus ou moins fortement sur l'interrupteur (1).

**Mise en circuit :** appuyer sur l'interrupteur (1)

**fonctionnement continu :** bloquer l'interrupteur (1) avec le bouton de fixation (7)

**Mise hors circuit :** appuyer brièvement sur l'interrupteur (1)



Le commutateur (2) vous permet de sélectionner le sens de rotation.

### Travailler avec le mélangeur de couleur et de mortier

**La poignée supplémentaire doit être montée !**

Pour changer de mélangeur, la fiche secteur doit être retirée.

En plongeant dans le mélange et/ou en retirant le mélangeur du mélange, réduisez la vitesse de rotation.

Après avoir intégralement plongé le mélangeur dans le mélange, augmenter la vitesse jusqu'au maximum ce qui garantit un refroidissement suffisant du moteur. Pendant le mélange, guider la machine dans le récipient de mélange.

Continuer à mélanger tant que le mélange n'est pas complètement traité. Après le mélange, nettoyer le mélangeur.

### Retirer la tige conique de la machine (fig. 3)

- Tourner la broche de perçage jusqu'à ce que la tige conique de la machine soit visible de l'ouverture latérale.
- Enfichez maintenant le tenon de foret (6) dans l'ouverture latérale
- Tapez avec un marteau sur le tenon de foret (6), jusqu'à ce que la tige conique de la machine se détache.

### Maintenance

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Maintenir les fentes d'aération propres pour garantir un refroidissement suffisant

### Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil

- Numéro de la pièce de rechange requise

Pièce de rechange	N° de pièce de rechange.
Interrupteur	42.583.50.01
Charbons de rechange	42.583.50.02
Mandrin de perceuse	42.583.50.03

NL

## Reglementair gebruik

De machine is bedoeld om vloeibare en poedervormige bouwmaterialen zoals verven, mortel, lijmen, pleisters en soortgelijke stoffen te mengen. Naargelang de consistentie van het materiaal en de te mengen hoeveelheid dient de gepaste menger met overeenkomstig mengeffect te worden gebruikt. Bovendien kan de machine ook als boormachine worden gebruikt.

## Beschrijving (fig. 1)

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Omschakelaar rechts / links draaiend
- 3 Boorhouder
- 4 Extra handgreep
- 5 Sleutel voor boorhouder
- 6 Uitdrijfspie
- 7 Vastzetknop

## Technische gegevens

Netspanning	230 V - 50 Hz
Opgenomen vermogen	800 W
Nullasttoerental :	0 tot 300 t/min
Spangebied boorhouder	3 - 16 mm
Boorvermogen max.	23 mm
Boorspilconus	machineconus 2
Geluidsdruk niveau LPA	83,1 dB (A)
Geluidsvermogen LWA	96,1 dB (A)
Vibratie $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Extra-geïsoleerd	II /
Gewicht	4,6 kg

## Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

## Veiligheidsinstructies

**Let op !** Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessure- en brandrisico. Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het gereedschap te gebruiken. Deze instructies dienen veilig te worden bewaard. Verdere

veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

- Het toestel niet gebruiken in de buurt van een explosieve omgeving. Geen oplosmiddelen of oplosmiddelhoudende stoffen met een vlampunt beneden 21°C mengen.
- Leg geen kabel rond eender welke lichaamsdelen.
- Gebruik enkel verlengkabels die goedgekeurd zijn voor het werkgebied.
- Het toestel slechts in het mengvat starten of laten uitlopen. Zorg steeds voor een vaste en veilige stand van het mengvat.
- Tijdens het mengen niet met uw handen of voorwerpen in het mengvat grijpen.
- Tijdens het werken met de menger is het dragen van werkhandschoenen en van een veiligheidsbrii aan te bevelen.
- Het dragen van nauwsluitende kledij is verplicht.
- Gebruik altijd de extra handgreep.
- Hou rekening met het reactiekoppel.

## Voor ingebruikneming (fig. 2)

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het toestel aan te sluiten.

Monteer de extra handgreep (4) op het toestel. Alvorens de boorhouder (3) met de schacht van de machineconus (8) te monteren dient u te controleren of de beide onderdelen schoon zijn. Vervolgens schuift u de schacht (8) met een flinke ruk de conus van de boorhouder in. Dan schuift u de conus evenwel de boorspil in.

## Ingebruikneming

### AAN/UIT-schakelaar

U kiest het toerental door de schakelaar (1) meer of min hard in te drukken.

**Aanzetten :** op de schakelaar (1) drukken

**Continubedrijf :** schakelaar (1) vergrendelen m.b.v. de vastzetknop (7).

**Uitzetten :** schakelaar (1) kort indrukken

Met de omschakelaar (2) kunt u de draairichting kiezen.

## Werken met de verf- en mortelmenger

### De extra handgreep moet gemonteerd zijn !

Voor het verwisselen van mengstaaf dient u de netstekker uit het stopcontact te trekken. Tijdens het indompelen of het uitnemen van de menger uit het te mengen goed steeds met verminderd toerental werken.

Als de menger helemaal ingedompeld is, het toerental tot het maximum verhogen zodat een voldoende koeling van de motor verzekerd is. Tijdens het mengproces de machine door het mengvat leiden.

Zolang blijven mengen tot al het te mengen goed helemaal is doorwerkt. Aan het einde van het mengen de menger reinigen.

### Verwijderen van de schacht van de machineconus (fig. 3)

- Draai de boorspil tot u de schacht van de machineconus door de zijdelingse opening kunt zien.
- Steek dan de uitdrijfspie (6) de zijdelingse opening in.
- Klop met een hamer op de uitdrijfspie (6) tot de schacht van de machineconus loskomt.

### Onderhoud

- Toestel regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een fijne borstel of een vod.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- De ventilatiespleten proper houden ten einde een voldoende koeling te verzekeren.

### Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden :

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Wisselstuk	Wisselstuknr.
Schakelaar	42.583.50.01
Reservekolen	42.583.50.02
Boorhouder	42.583.50.03


**E****Uso adecuado**

La máquina ha sido diseñada para mezclar materiales de construcción líquidos y en polvo, tales como pinturas, morteros, adhesivos, revoques y sustancias similares. En función del volumen y de la consistencia del material se ha de aplicar el agitador adecuado, con la correspondiente capacidad de mezcla. Asimismo, la máquina también puede ser utilizada como taladradora.

**Descripción (fig. 1)**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Interruptor de giro izquierda/derecha
- 3 Portabrocas
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Llave portabrocas
- 6 Cuña de expulsión
- 7 Botón de bloqueo

**Características técnicas**

Tensión de red	230 V - 50 Hz
Potencia absorbida	800 W
Velocidad de marcha en vacío	0 - 300 min <sup>-1</sup>
Capacidad de sujeción del portabrocas	3 - 16 mm
Diámetro taladro máx.	23 mm
Cono de husillo de broca	MK 2
Nivel de presión acústica LPA	83,1 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	96,1 dB(A)
Vibración a <sub>w</sub>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 
Peso	4,6 kg

**Advertencias importantes**

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**Instrucciones de seguridad**

**¡Atención!** A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato. Las instrucciones deben guardarse en un lugar seguro. Encontrará más instrucciones de seguridad en el prospecto adjunto.

12

- No utilice jamás el aparato en un entorno donde exista peligro de explosión. No mezcle ningún tipo de disolvente o sustancia que contenga disolventes con un punto de inflamación por debajo de los 21°C.
- Evite el contacto de cables con cualquier parte del cuerpo.
- Utilice únicamente alargaderas homologadas para dicho tipo de trabajos.
- El aparato sólo debe comenzar a funcionar y dejar de hacerlo dentro del recipiente de mezcla. Asegúrese de garantizar una base estable y segura para el recipiente de mezcla.
- No introduzca las manos o un objeto en el recipiente de mezcla durante el funcionamiento.
- Se recomienda llevar puestos guantes y gafas protectoras para trabajar con la mezcladora.
- Es obligatorio el uso de ropa ajustada al cuerpo
- Utilice siempre la empuñadura adicional
- Tenga siempre en cuenta la fuerza de reacción

**Antes de la puesta en marcha (fig. 2)**

Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Proceda al montaje de la empuñadura adicional (4) en el aparato. Antes de instalar el portabrocas (3) con el mango de conexión MK (8), compruebe que ambas piezas estén limpias. A continuación, introduzca con fuerza el mango de conexión MK (8) en el cono del portabrocas. Después, introduzca igualmente el cono en el árbol portabrocas.

**Puesta en marcha****Interruptor ON/OFF**

Seleccione la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor (1).

**Conectar:** Pulsar interruptor (1)

**Funcionamiento en continuo:** Asegure el interruptor (1) con el botón de

**Desconectar:** enclavamiento (7). Pulse brevemente el interruptor (1)

Puede seleccionar el sentido de giro mediante el interruptor de giro (2).

## Cómo trabajar con la mezcladora de pintura y mortero

### ¡La empuñadura adicional ha de estar montada!

Para cambiar el tipo de agitador se ha de desenchufar.

Se trabajará a velocidad reducida para introducir el aparato en el material de mezcla o para sacarlo del mismo.

Una vez inmerso por completo, se incrementará la velocidad al máximo, garantizándose así un enfriamiento suficiente del motor. Mientras esté mezclando, desplace la máquina por el recipiente. Continúe hasta que el material se haya mezclado a fondo. Limpie el agitador al término de los trabajos.

### Retire el mango de conexión MK (fig. 3)

- Gire el árbol portabrocas hasta que vea el mango de conexión MK por el orificio lateral
- Introduzca ahora la cuña de expulsión (6) en el orificio lateral
- Golpee la cuña de expulsión (6) con un martillo hasta que se suelte el mango de conexión MK

### Mantenimiento

- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina con regularidad. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Mantenga limpia la ranura de ventilación a fin de garantizar una correcta refrigeración

### Pedido de piezas de recambio

A la hora de pasar pedido de piezas de recambio, es preciso que indique los siguientes datos;

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio requerida.

Pieza de recambio	Núm. pieza de recambio
Interruptor	42.583.50.01
Carbón recambio	42.583.50.02
Portabrocas	42.583.50.03


**P****Utilização adequada**

Esta máquina destina-se a misturar certo tipo de materiais de construção fluidos e pulveriformes, como p. ex. tintas, argamassas, colas, massas de reboco e outros produtos semelhantes. A escolha do misturador certo, ou seja com o grau de eficácia pretendido, rege-se pela consistência do material e pela quantidade de material a ser misturada. Por outro lado, a máquina pode igualmente ser utilizada como berbequim.

**Descrição (Fig. 1)**

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Comutador rotação reversível direita/esquerda
- 3 Bucha
- 4 Punho adicional
- 5 Chave de buchas
- 6 Cunha extractora
- 7 Botão de retenção

**Dados técnicos**

Tensão de rede	230 V - 50 Hz
Potência absorvida	800 W
Rotações em vazio	0 - 300 r.p.m
Amplitude de aperto da bucha	3 - 16 mm
Capacidade de perfuração máx.	23 mm
Cone do veio da broca	MK 2
Nível de pressão acústica LPA	83,1 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	96,1 dB(A)
Vibração $a_w$	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Isolamento duplo	II / 
Peso	4,6 kg

**Indicações importantes**

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

**Instruções de segurança**

**Atenção!** Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia e respeite estas instruções antes de utilizar a ferramenta. Estas indicações devem ser guardadas em local seguro.

Encontra mais instruções de segurança relativas a ferramentas eléctricas na brochura fornecida.

- Não utilize o aparelho num ambiente onde haja risco de explosão. Não misture solventes ou produtos contendo solventes, com um ponto de inflamação inferior a 21°C.
- Não enrole cabos à volta de partes do corpo.
- Use apenas um cabo de extensão autorizado para a área de trabalho em questão.
- Quer para pôr o acessório de mistura em rotação, quer para o deixar rodar até parar, o acessório deverá estar dentro no recipiente de mistura. Assegure-se de que o recipiente de mistura está bem assente e estável.
- Enquanto o trabalho de mistura estiver a decorrer não introduza as mãos ou quaisquer objectos no interior do recipiente de mistura.
- É recomendável o uso de óculos de protecção e luvas de trabalho durante a utilização do misturador.
- É norma o uso de vestuário justo ao corpo
- Use sempre o punho adicional
- Tenha sempre presente o binário de reacção

**Antes da colocação em funcionamento (Fig. 2)**

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede. Monte o punho adicional (4) no aparelho antes de montar a bucha (3) com o encabadouro MK (8), inspeccionando ambas as partes para ver se estão bem limpas. De seguida, encaixe o encabadouro MK (8) no cone da bucha aplicando uma pancada seca. Depois introduza, por sua vez, o cone no veio da broca.

**Colocação em funcionamento****Interruptor para ligar/desligar**

Selecione a velocidade de rotação, pressionando mais ou menos o temporizador (1).

**Ligar:** Carregue no interruptor (1)

**Funcionamento contínuo:** Pressione o interruptor (1) e fixe-o com o botão de retenção (7).

**Desligar:** Pressione o interruptor (1), por breves instantes

O comutador (2) permite-lhe seleccionar o sentido de rotação.

### Trabalho com o misturador de argamassa e de tintas

#### O punho adicional tem de estar montado!

Quando for necessário mudar de acessório de mistura não se esqueça de retirar a ficha da alimentação da tomada.

O misturador deverá estar a funcionar com velocidade de rotação reduzida, quer no momento em que o acessório é mergulhado no produto a ser misturado, quer no momento em que é retirado, depois de terminado o trabalho.

Depois de o acessório ficar completamente mergulhado, já pode aumentar as rotações até ao máximo, ficando, assim, assegurado um arrefecimento suficiente do motor. Durante o processo de mistura, conduza o misturador ao longo de todo o recipiente.

O trabalho de mistura deverá prolongar-se até o produto estar completamente homogéneo. Depois de concluídos os trabalhos, proceda à limpeza do misturador.

### Desmontagem do encabadouro MK (Fig. 3)

- Rode o veio da broca, até o encabadouro MK ficar à vista na abertura lateral existente no misturador
- Introduza a cunha extractora (6) na abertura lateral
- Com um martelo, aplique alguns golpes sobre a cunha extractora (6), a fim soltar o encabadouro MK.

### Manutenção

- Elimine regularmente todas as poeiras e sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada com uma escova fina ou um pano.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- Mantenha as aberturas de ventilação sempre limpas, por forma a garantir um arrefecimento suficiente

### Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, devem ser fornecidos os seguintes dados;

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- Número de peça sobressalente necessária

Peça sobressalente	N.º da peça sobressalente.
Interruptor	42.583.50.01
Escovas sobressalentes	42.583.50.02
Bucha	42.583.50.03

**FIN****Määräysten mukainen käyttö**

Kone on tarkoitettu juoksevien ja jauhemaisten rakennusaineiden, kuten esim. maalien, laastin, liiman, rappauksen ja vastaavanlaatuisten aineiden sekoittamiseen. Materiaalin raskaudesta ja sekoitusmäärästä riippuen tulee valita käyttöön parhaiten sopiva sekoitin. Lisäksi konetta voidaan käyttää myös porakoneena.

**Kuvaus (kuva 1)**

- 1 Päälle-/pois-katkaisin
- 2 Kiertosuunnan oikea/vasen vaihtokytkin
- 3 Poranistukka
- 4 Tukikahva
- 5 Poranistukan avain
- 6 Ulospakotuskäsi
- 7 Lukitusnappi

**Tekniset tiedot**

Verkköjännite	230 V - 50 Hz
Virranotto	800 W
Joutokäyntikierrosluku	0 - 300 min <sup>-1</sup>
Poranistukan kiristysalue	3 - 16 mm
Porausteho kork.	23 mm
Porankaran kartio	MK 2
Äänen painetaso LPA	83,1 dB(A)
Äänen tehotasoa LWA	96,1 dB(A)
Tärinä a <sub>w</sub>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Suojaeristys	II / □
Paino	4,6 kg

**Tärkeitä ohjeita**

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

**Turvallisuusmääräykset**

**Huomio!** Kun käytetään sähkötyökaluja, on noudatettava seuraavia peruslaatuista turvallisuusmääräyksiä palovaaran, sähköiskuvaaran tai henkilövahinkojen ehkäisemiseksi. Lue nämä määräykset ennen työkalun käyttöä ja noudata niitä. Nämä ohjeet tulee säilyttää hyvin. Tarkempia turvallisuusohjeita löydät oheistetusta vihkosesta.

- Älä käytä laitetta räjähdysalttiissa ympäristössä.
- Älä sekoita liuottimia tai liuottimia sisältäviä aineita, joiden syttymispiste on alle 21°C.
- Älä kierrä johtoa minkään ruumiinosan ympärille.
- Käytä vain kullekin työalueelle sallittua jatkojohtoa.
- Anna laitteen käynnistyä ja käydä loppuun aina vain sekoitusastiasissa. Huolehdi siitä, että sekoitusastia seisoo tukevasti paikallaan.
- Älä kurkottele sekoitustyön aikana käsin tai vierain esinein sekoitusastiaan.
- Kun työskentelet sekoittimella, suositellaan tukevien työkaluineiden sekä suojalasien käyttöä.
- Käytettyjen vaatteiden tulee olla vartalonmyötäisiä.
- Käytä aina tukikahvaa.
- Ota huomioon reaktiivääntömomentin vaikutukset.

**Ennen käyttöönottoa (kuva 2)**

Varmista ennen laitteen liittämistä verkkoon, että tyyppikilvessä annetut tiedot vastaavat paikallisen sähköverkon arvoja. Asenna tukikahva (4) laitteeseen. Ennen kuin asennat poranistukan (3) koneen kartiovarteen (8), tarkasta, että molemmat kappaleet ovat puhtaita. Työnnä sitten koneen kartiovarsi (8) voimakkaalla työtäisyydellä poranistukan kartioon. Työnnä sitten kartio samalla tavoin porankaraan.

**Käyttöönotto****Päälle-/pois-katkaisin**

Valitse kierrosluku painamalla katkaisinta (1) enemmän tai vähemmän voimakkaasti.

**Käynnistys:** paina katkaisinta (1)

**Jatkuva käyttö:** varmista katkaisin (1) lukitusnappilla (7)

**Sammutus:** paina katkaisinta (1) lyhyesti

Kiertosuunnan voit valita vaihtokytkimellä (2).



## Työskentely maalin- ja laastinsekoittimella

### Tukikahvan täytyy olla asennettu!

Sekoittinta vaihdettaessa tulee verkkopistokkeen olla irroitettuna.

Käytä laitteessa alhaisempaa kierroslukua, kun työnnät sen sekoitettavaan ainekseen tai otat sen sieltä pois.

Kun olet upottanut sekoittimen kokonaan astiaan, korota kierroslukua suurimpaan arvoonsa, jotta riittävä moottorin jäähdytys on taattu. Liikuta konetta sekoitusastiasa sekoitustyön aikana.

Jatka sekoittamista niin kauan, kunnes sekoitettavat aineet on työstetty täysin. Sekoitustyön päätyttyä tulee sekoitin puhdistaa.

### Koneen kartiovarren irroitus (kuva 3)

- Käännä porankaraa, kunnes näet kartiovarren sivulla olevan aukon kautta
- Työnnä sitten ulospakotuskiila (6) sivulla olevaan aukkoon
- Lyö vasaralla ulospakotuskiilaa (6), kunnes koneen kartiovarsi irtoaa paikaltaan.

### Huolto

- Poista pöly ja lika koneesta säännöllisin väliajoin. Suorita puhdistus parhaiten käyttämällä hienosukaista harjaa tai pehmeää riepua.
- Älä käytä syövyttäviä aineita muoviosien puhdistukseen.
- Pidä tuuletusaukot puhtaina riittävän jäähdytyksen varmistamiseksi.

### Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee ilmoittaa seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero

Varaosa	Varaosanumero
Katkaisin	42.583.50.01
Varahiilet	42.583.50.02
Poranistukka	42.583.50.03


**I****Uso corretto**

L'elettrotensile è destinato a mescolare materiali da costruzione liquidi o in polvere quali pitture, malte, colle, intonaci e sostanze simili. A seconda della consistenza del materiale e della quantità da mescolare si deve utilizzare l'agitatore adatto con il rispettivo effetto di mescolatura. Inoltre l'elettrotensile può venire usato anche come trapano.

**Descrizione (Fig. 1)**

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Commutatore rotazione destrorsa/sinistrorsa
- 3 Mandrino per punte da trapano
- 4 Impugnatura addizionale
- 5 Chiave del mandrino per punte da trapano
- 6 Cuneo
- 7 Pulsante di bloccaggio

**Caratteristiche tecniche**

Tensione di rete	230 V - 50 Hz
Potenza assorbita	800 W
Numero di giri a vuoto	0-300 min <sup>-1</sup>
Range di serraggio del mandrino	3 - 16 mm
Campo di foratura max.	23 mm
Cono del mandrino portapunta	MK 2
Livello di pressione acustica LPA	83,1 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	96,1 dB(A)
Vibrazioni a <sub>w</sub>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Isolamento di protezione	II / 
Peso	4,6 kg

**Avvertenze importanti**

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

**Avvertenze di sicurezza**

**Attenzione!** Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete ed osservate queste avvertenze prima di usare l'utensile. Queste avvertenze devono essere tenute in luogo sicuro. Per ulteriori avvertenze di sicurezza relative si veda

l'opuscolo allegato.

- Non usate l'utensile in zone con atmosfera a rischio di esplosioni. Non mescolate solventi o sostanze contenenti solventi con un punto di infiammabilità inferiore a 21°C.
- Non avvolgete i cavi attorno alle parti del corpo.
- Usate solo un cavo di prolunga consentito per la zona di lavoro.
- Avviate e aspettate l'arresto dell'utensile sempre tenendolo nel recipiente di mescolatura. Accertatevi che il recipiente di mescolatura sia in posizione stabile e sicura.
- Non mettete le mani o degli oggetti nel recipiente mentre la mescolatura è in corso.
- Durante il lavoro con l'agitatore si consiglia indossare dei guanti e degli occhiali protettivi.
- Si devono indossare indumenti aderenti.
- Usate sempre l'impugnatura addizionale.
- Tenete conto del momento torcente di reazione.

**Prima della messa in esercizio (Fig. 2)**

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete. Montate l'impugnatura addizionale (4) sull'utensile prima di montare il mandrino per punte da trapano (3) con il fusto MK (8) e controllate che entrambi le parti siano pulite. Quindi inserire il fusto MK (8) con uno scatto forte nel cono del mandrino per punte da trapano. Dopodiché inserire il cono nello stesso modo nel mandrino portapunte.

**Messa in esercizio****Interruttore ON/OFF**

Selezionate il numero dei giri premendo più o meno forte l'interruttore (1).

**Accensione:** Premete l'interruttore (1)

**Esercizio continuo:** Fissate l'interruttore (1) con il pulsante di bloccaggio (7)

**Spegnimento:** Premete brevemente l'interruttore (1)

Con il commutatore (2) potete scegliere il senso di rotazione.

## Lavorare con l'agitatore per pittura e malta

### L'impugnatura aggiuntiva deve essere montata!

Staccare la spina dalla presa di alimentazione mentre si cambia la frusta dell'agitatore. Lavorare con un numero di giri ridotto nell'immergere l'utensile nella sostanza da mescolare o nell'estrarlo.

Dopo l'immersione completa aumentare al massimo il numero di giri per garantire un raffreddamento sufficiente del motore. Durante il processo di mescolatura muovere l'elettro utensile nel rispettivo recipiente.

Mescolare finché tutto il materiale sia stato completamente lavorato. Al termine delle operazioni di mescolatura pulire la frusta dell'agitatore.

### Come togliere il fusto MK (Fig. 3)

- Girare il mandrino portapunte fino a quando si veda il fusto MK attraverso l'apertura laterale.
- Inserite ora il cuneo (6) nell'apertura laterale.
- Battete con un martello sul cuneo (6) finché non si allenti il fusto MK.

### Manutenzione

- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Tenete pulite le fessure di aerazione per garantire un raffreddamento sufficiente.

### Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Ricambio	N. pezzo di ricambio
Interruttore	42.583.50.01
Spazzole di carbone di ricambio	42.583.50.02
Mandrino per punte da trapano	42.583.50.03

PL

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do mieszania materiałów budowlanych płynnych i w postaci proszku, takich jak farby, zaprawy, kleje, tynki i tym podobne substancje. W zależności od konsystencji i ilości mieszanego materiału należy użyć właściwego mieszadła o odpowiedniej mocy. Ponadto urządzenie można stosować również jako wiertarkę.

## Opis (rys. 1)

- 1 włącznik / wyłącznik
- 2 przełącznik obrotów w prawo/lewo
- 3 uchwyt wiertarski
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 klucz do uchwytu wiertarskiego
- 6 klin do wybijania
- 7 przycisk blokady

## Dane techniczne

Zasilanie elektryczne	230 V - 50 Hz
Pobór mocy	800 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego	0 - 300 obr./min.
Zakres mocowania uchwytu wiertarskiego	3 - 16 mm
Wydajność wiercenia max.	23 mm
Stożek wrzeczona wiertarki (chwyt stożkowy) MK 2	
Poziom ciśnienia akust. LPA	83,1 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	96,1 dB(A)
Wibracje $a_w$	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Izolacja ochronna	II /
Ciężar	4,6 kg

## Ważne wskazówki

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeżeń zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie tej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Uwaga!** Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz

pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy wskazówki te starannie przeczytać oraz przestrzegać. Wskazówki te należy przechować w bezpiecznym miejscu. Pozostałe wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

- Nie wolno użytkować elektronarzędzia w otoczeniu, w którym istnieje niebezpieczeństwo wybuchu par lub gazów. Nie wolno mieszać rozpuszczalników ani substancji zawierających rozpuszczalniki o temperaturze zapłonu poniżej 21°C.
- Nie wolno owijać kabla wokół części ciała.
- Stosować tylko przedłużacze dopuszczone do tego zakresu prac.
- Mieszanie mieszadłem należy rozpoczynać i kończyć w pojemniku do mieszania. Zadać o stabilne i bezpieczne ustawienie pojemnika do mieszania.
- Podczas mieszania nie wolno wkładać rąk ani innych przedmiotów do pojemnika do mieszania.
- Podczas pracy z mieszarką zalecane jest stosowanie rękawic roboczych i okularów ochronnych.
- Zgodnie z przepisami należy nosić odzież ściśle przylegającą do ciała
- Zawsze należy używać dodatkowego uchwytu
- Należy się liczyć z momentem obrotowym siły reakcji

## Przed uruchomieniem (rys. 2)

Sprawdzić przed podłączeniem elektronarzędzia, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z wartością napięcia w sieci zasilającej.

Uchwyt dodatkowy (4) należy zamontować na urządzeniu przed montażem uchwytu wiertarskiego (3) z chwytem stożkowym (8), sprawdzić, czy obydwie części są czyste. Następnie wsunąć mocnym pociągnięciem chwyt stożkowy (8) na stożek uchwytu wiertarskiego. Potem w taki sam sposób wsunąć stożek na wrzeczono wiertarki.

## Uruchomienie

### Włącznik/ wyłącznik

Prędkość obrotową reguluje się wciskając mocniej lub słabiej włącznik (1).

**Włączanie:** Wcisnąć włącznik (1)

**Praca ciągła:** Zabezpieczyć włącznik (1) za pomocą przycisku blokady (7)

**Wyłączenie:** Wcisnąć krótko włącznik (1)

Za pomocą przełącznika (2) można wybierać kierunek obrotów.

**Część zamienna**

Włącznik  
Zapasowe szczotki węglowe  
Uchwyt wiertarski

**Nr części  
zamiennej**

42.583.50.01  
42.583.50.02  
42.583.50.03

### Praca z mieszadłem do farb i zaprawy

#### Należy zamontować uchwyt dodatkowy!

Przy wymianie końcówki mieszadła należy wyciągnąć wtyczkę z gniazodka.

Podczas zanurzania mieszadła w materiale mieszanym, wzgl. przy wyjmowaniu z materiału należy zredukować prędkość obrotową.

Po całkowitym zanurzeniu w materiale zwiększyć prędkość obrotową do maksimum, w ten sposób zapewnione jest optymalne chłodzenie silnika. Podczas mieszania należy poruszać urządzeniem po całym pojemniku.

Mieszać tak długo, aż cały materiał zostanie dokładnie wyrobiony. Po zakończeniu mieszania należy wyczyścić mieszadło.

#### Wyjmowanie chwytu stożkowego (rys. 3)

- Pokręcać wrzecionem wiertarki, aż w bocznym otworze widoczny będzie chwyt stożkowy
- Do bocznego otworu włożyć klin do wybijania (6)
- Uderzać młotkiem w klin do wybijania (6), aż do poluzowania się chwytu stożkowego.

#### Konserwacja

- Regularnie usuwać z maszyny pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej wykonać delikatną szczotką lub szmatką.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Utrzymywać w czystości szczeliny wentylacyjne, aby zapewnić dostateczne chłodzenie

#### Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atstæter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SLU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- GD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Farb- und Mörtelrührer FMR-G 800

- 98/37/EG  87/404/EWG
- 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG  2000/14/EG: L<sub>WM</sub> = dB; L<sub>WA</sub> = dB
- 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:
- 90/396/EWG  2002/88/EG:
- 89/686/EWG

EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhözl*  
Brunhözl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 42.583.50 I.-Nr.: 01013

Archivierung: 4258350-44-4141800-E

## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τηνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Techniske ændringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır  
Technické změny vyhradené  
Запазва се правото за технически промени

**Ⓜ WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts or necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**Ⓧ GARANTIE**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**Ⓨ CERTIFICATO DI GARANZIA**

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**Ⓩ GARANTIE**

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaare.

De garantië geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantië op verdere schaden.

uw contactpersoon van de klantenservice

**ⓐ CERTIFICADO DE GARANTIA**

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

**ⓑ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku. Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.

Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.

Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.

Państwa serwis obsługi klientów

**ⓓ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**ⓔ TAKUUTODISTUS**

Takuuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.

Takuu korvaa valmistusvialtai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.

Välillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne





- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8405 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabezon, Nº 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
**S** Bergsøvej 38  
**N DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamokatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal Vu Bechovice  
Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- BG** Einhell Bulgarien  
34 A, Stefan Stambolov Str.  
Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SI** Luma Trading d.o.o.  
Ljubljanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.  
Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas  
Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscowi**  
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581